

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> DAMA-RFSA		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN966-140305/E		<b>Date</b> 2015-01-23
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20140305		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>File No. - N° de dossier</b> 504zf.EN966-140305	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-504-28289		
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b>		2014-12-19
<b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>		
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-10</b>		<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cardinal, France		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 504zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1778 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-9235
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/E

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

This page is left blank intentionnaly

## REVISION 005

**This revision to the Request for Supply Arrangement (RFSA) is to be used to answer questions from suppliers.**

### Question 14

Does only a hard copy of the OTTIAQ membership certificate need to be provided or do both hard and electronic copies need to be provided, as is the case with the two forms (certifications and arrangement)?

### Answer 14

You must provide all documents that are an integral part of your arrangement in both electronic and hard copy form, as indicated in section 1. (a) of Part 3 – Arrangement Preparation Instructions.

### Question 15

For Tier 3, do we need to qualify for both official language combinations, or is one enough?

### Answer 15

Regardless of the tier involved, it is up to suppliers to select the language combination(s) in which they want to qualify. It is not mandatory to qualify for both.

### Question 16

Are there any transcription and desktop publishing exam fees?

### Answer 16

No.

### Question 17

Could we demonstrate translation experience acquired outside the Translation Bureau (namely, with the **Supreme Court of Canada**), amounting to slightly more than 300,000 words over the past five years, from November 1, 2009, to November 30, 2014? Could this experience be recognized as equivalent to each of the JUR specialties?

### Answer 17

Yes. You could submit translation experience acquired outside the Translation Bureau. It is up to the supplier to determine whether this experience matches the Law field, which includes the former JUR10 to JUR80 specialties. You must rely on the definition of field as indicated in the table provided in Attachment 2 to Part 1 of the RFSA.

### Question 18

Is it necessary to demonstrate translation experience acquired with other clients and to justify a greater number of words?

### Answer 18

No. Suppliers only have to meet the mandatory criteria indicated in Attachments 1 to 4 to Part 4 of the RFSA.

### Question 19

In addition, we have some questions about the following requirement in the RFSA:

#### 2. Translation Experience

Using Table 1: Translation Experience – Tier 1 for each language combination (French-English or English-French), the supplier must provide the following information for translation projects undertaken by each proposed resource:

##### a) The subject and the domain of the documents that were translated

As there is no space in the "Mandatory Technical Evaluation Criteria" form for a detailed description of the subject and field of the documents that were translated (what is involved here are judgments of the Supreme Court of Canada covering all areas of law and, thus, all JUR specialty fields), do we need to attach a separate sheet to explain the nature of the texts translated?

### Answer 19

First, the wording of the question has been corrected. The RFSA rather says:

Using Table 1: Translation Experience – Tier 1 for each language combination (French-English or English-French), the supplier must provide the following information for translation projects undertaken by each proposed resource:

##### a) The field of the documents that were translated;

Second, you only need to respond using the PDF file response forms. You don't have to attach additional documents to demonstrate translation experience.

### Question 20

There also isn't any space in the form to indicate the telephone number of the client (Supreme Court) contact person. What do we have to do?

### Answer 20

If Canada decides to check references, this will be done only in writing. This is why we only ask for the email address of the reference contact.

### Question 21

Is it sufficient for us to demonstrate experience acquired in **only one** Translation Bureau **contract** (in the Economics and Legal Services Unit), provided it meets the requirement for translating 600,000 words

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EN966-140305/E  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EN966-140305

Amd. No. - N° de la modif.  
005  
File No. - N° du dossier  
504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur  
504zf  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

during the period indicated in the RFSA, even if over 3,500,000 words were translated for this client among other clients during the period indicated in the RFSA?

**Answer 21**

It is up to suppliers to determine how they will meet the translation experience criterion. There are no requirements with respect to the number of clients or translation projects.

**Question 22**

Where do I email the PDF forms?

**Answer 22**

Suppliers must send their complete arrangements to the Bid Receiving Unit at the following address:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5  
Bid fax: 819-997-9776

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED